

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA  
POLITIKOS ĮGYVENDINIMO GRUPĖ  
PAŽYMA**

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO „DĖL KREIPIMOSI Į  
LIETUVOS RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU SUTEIKTI ĮGALIOJIMUS E.  
MISIŪNUI“ PROJEKTO IR LIETUVOS RESPUBLIKOS PREZIDENTO DEKRETO „DĖL  
ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO E. MISIŪNUI“ PROJEKTO  
(TAP-17-1679; TAP-17-1680; TAIS NR. 17-11739(2); 17-11741(2))**

2017-11-06 Nr. NV-2810

Vilnius

- 1. Projekto rengėjas.** Vidaus reikalų ministerija.
- 2. Projekto tikslas.** Suteikti įgaliojimus vidaus reikalų ministrui E. Misiūnui pasirašyti Lietuvos, Latvijos ir Estijos Vyriausybių susitarimą dėl abipusės pagalbos ir bendradarbiavimo nelaimių prevencijos, pasirengimo ir reagavimo į nelaimės srityje. **Susitarimą planuojama pasirašyti 2017 m. lapkričio 23 d.** Vilniuje vyksiančio kasmetinio trijų Baltijos šalių vidaus reikalų ministrų susitikimo metu.
- 3. Dabartinė situacija.** Tai – pirmasis tokio pobūdžio trišalis tarpvyriausybinių susitarimas, kuriam įsigaliojus netektų galios Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Latvijos Respublikos Vyriausybės sutartis dėl abipusės pagalbos stichinių nelaimių ir kitų didelių avarijų atveju, pasirašyta 2001 m. gegužės 31 d. Rygoje.
- 4. Projekto esmė.** Susitarimas reglamentuos bendradarbiavimą nelaimių prevencijos, pasirengimo nelaimėms ir jų likvidavimo srityje, nustatys įgaliotąsias institucijas, bendradarbiavimo formas, abipusės pagalbos teikimo, išlaidų ir žalos atlyginimo tvarką. Susitarimu bus palengvintas savitarpio pagalbos teikimas nelaimių atvejais ir stiprinamas šalių bendradarbiavimas.
- 5. Derinimas.** Projektas be pastabų suderintas su SM, KAM, TM, FM, ETD prie TM. SAM per nustatytą laiką atsakymo nepateikė. Į URM pastabas atsižvelgta.
- 6. Atitiktis Vyriausybės programai.** Projektas Vyriausybės programos nuostatų tiesiogiai neįgyvendina.
- 7. Dalykinio vertinimo išvada.** Nutarimo projektą iki pasirašymo siūlytina tikslinti pagal Teisės grupės 2017-11-06 pažymoje Nr. NV-2805 pateiktas pastabas. Siūlome projektą svarstyti Vyriausybės posėdžio B dalyje.

Politikos įgyvendinimo grupės patarėja

Ingrida Kutkienė

Ingrida Kutkienė, tel. 870663830, el. p.



## LIETUVOS RESPUBLIKOS VIDAUS REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Šventaragio g. 2, LT-01510 Vilnius,  
tel.: (8 5) 271 7154 / 271 7178, faks. (8 5) 271 8551, el. p. bendrasisd@vrm.lt  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188601464

Lietuvos Respublikos Vyriausybei

Nr.

### DĖL PROJEKTŲ TEIKIMO

Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerija, vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 6 straipsnio 1 dalimi, teikia Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Lietuvos Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus E. Misiūnui“ (toliau – nutarimas) projektą (toliau – nutarimo projektas), Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo E. Misiūnui“ projektą (toliau – dekreto projektas) ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės, Latvijos Respublikos Vyriausybės ir Estijos Respublikos Vyriausybės susitarimo „Dėl abipusės pagalbos ir bendradarbiavimo nelaimių prevencijos, pasirengimo ir reagavimo į nelaimės srityje“ (toliau – susitarimas) projektą (toliau – susitarimo projektas) (toliau kartu – projektai).

Atsižvelgdami į tai, kad susitarimą planuojama pasirašyti 2017 m. lapkričio 23 d. Vilniuje vyksiančio trijų Baltijos šalių vidaus reikalų ministrų susitikimo metu, **prašome nutarimo projektą svarstyti artimiausiame Vyriausybės posėdyje skubos tvarka.**

Susitarimas 2016 m. buvo suderintas su suinteresuotomis institucijomis, į esmines pastabas atsižvelgta. Po derybų su Estijos ir Latvijos atstovais atnaujintas susitarimo projektas kartu su nutarimo projektu ir dekreto projektu su suinteresuotomis institucijomis buvo derinamas pakartotinai.

Nutarimo projektas be pastabų suderintas su Lietuvos Respublikos susisiekimo ministerija, Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerija, Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija, Lietuvos Respublikos finansų ministerija ir Europos teisės departamentu prie Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos (suinteresuotų institucijų raštai pridedami). Kadangi Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministerija per nustatytą derinimo laiką atsakymo nepateikė, vertintina, kad teisės aktų projektai suderinti be šios ministerijos pastabų.

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija projektams iš esmės pritarė, tačiau turėjo redakcinio pobūdžio pasiūlymų ir pastabų dėl susitarimo projekto teksto tikslinimo. Į pastabas dėl susitarimo projekto teksto atsižvelgta iš dalies (pasiūlymai, į kuriuos atsižvelgti nebuvo galimybės, išdėstyti derinimo pažymyje).

Pažymėtina, kad susitarimo projektas su Estijos ir Latvijos atstovais suderintas po ilgo ir sudėtingo derinimo konsultacijų būdu. Pasiūlymai keisti ar tobulinti susitarimo nuostatas atidėtų jo pasirašymą.

Susitarimo projektas patikslintas atsižvelgiant į alternatyvų principą, atlikti redakcinio pobūdžio pakeitimai. Atkreipiame dėmesį, kad susitarime vartojamos sąvokos neredaguotinos, nes jau yra vartojamos susitarimo preambulėje minimame 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendime Nr. 1313/2013/ES dėl Sąjungos civilinės saugos mechanizmo (anglų ir lietuvių kalbomis), galiojančiuose tarpvyriausybiniuose susitarimuose dėl abipusės pagalbos ir bendradarbiavimo ekstremaliųjų situacijų prevencijos ir likvidavimo srityje.

Pagal Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos pasiūlymą buvo patikslinta susitarimo projekto 3 straipsnio 3 dalis, t. y. numatyta, kad „apie kontaktinio (kontaktinių) punkto (punktų) pasikeitimus viena kitai tiesiogiai praneša įgaliotosios institucijos“.

Lietuvos Respublikos Vyriausybės kanceliarijos Dokumentų valdymo skyrius 2017 m. spalio 30 d. patvirtino atnaujinto susitarimo projekto vertimo į lietuvių kalbą autentiškumą (susitarimo projektas su Estijos ir Latvijos atstovais derintas anglų kalba).

Šio nutarimo projekto tikslas – kreiptis į Lietuvos Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministrui E. Misiūnui pasirašyti pirmiau minėtą trijų Baltijos šalių tarpvyriausybinių susitarimą. Užsienio reikalų ministerija 2016 m. gegužės 11 d. raštu Nr. (22.21)3-2470 pritarė iš Estijos Respublikos vidaus reikalų ministerijos gauto susitarimo sudarymo tikslingumui. Susitarimo tikslas – skatinti Baltijos šalių bendradarbiavimą ir teikti abipusę pagalbą nelaimių prevencijos, pasirengimo nelaimėms ir jų likvidavimo srityje. Susitarimas nustatys įgaliotąsias institucijas, bendradarbiavimo formas, abipusės pagalbos teikimo ir išlaidų atlyginimo tvarką.

Pažymėtina, kad tai pirmasis tokio pobūdžio trišalis tarpvyriausybinių susitarimas. Šiam susitarimui įsigaliojus, Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Latvijos Respublikos Vyriausybės sutartis dėl abipusės pagalbos stichinių nelaimių ir kitų didelių avarijų atveju, pasirašyta 2005 m. gegužės 31 d. Rygoje, netektų galios.

Susitarimo poveikio vertinimas pateikiamas numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimo pažymoje.

Projektai paskelbti Lietuvos Respublikos Seimo kanceliarijos teisės aktų informacinėje sistemoje.

Nutarimo projektas atitinka Septynioliktosios Lietuvos Respublikos Vyriausybės veiklos programą, kuriai pritarta Lietuvos Respublikos Seimo 2016 m. gruodžio 13 d. nutarimu Nr. XIII-82.

Nutarimo projektas Europos Sąjungos teisės aktų neįgyvendina ir neperkelia.

Nutarimo projekto poveikio bazinis vertinimas pateikiamas Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimo pažymoje.

Nutarimo projektas nenotifikuotinas Europos Komisijai.

Priėmus nutarimą, keisti galiojančių teisės aktų ar priimti naujų teisės aktų nereikės.

Nutarimo projektas paskelbtas Lietuvos Respublikos Seimo kanceliarijos teisės aktų informacinėje sistemoje.

Projektus parengė Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamento prie Vidaus reikalų ministerijos (direktorius – Kęstutis Lukošius, tel. (8 5) 271 6866) Tarptautinių ryšių skyriaus vedėja Ieva Monika Jankuvienė (tel. (8 5) 271 6863, el. paštas monika.jankuviene@vpgt.lt) ir Tarptautinių ryšių skyriaus vyresnioji specialistė Renata Liaudanskienė (tel. (8 5) 271 6804, el. p. renata.liaudanskiene@vpgt.lt).

PRIDEDAMA:

1. Nutarimo projektas, 1 lapas.
2. Dekreto projektas, 1 lapas.
3. Susitarimo projekto vertimas į lietuvių kalbą, 6 lapai.
4. Susitarimo projektas anglų kalba, 8 lapai.
5. Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimo pažyma, 1 lapas.
6. Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos 2015 m. gruodžio 30 d. rašto Nr. (22.21)3-7350 kopija, 1 lapas.
7. Derinimo pažyma, 1 lapas.
8. Lietuvos Respublikos susisiekimo ministerijos 2017 m. spalio 17 d. el. rašto Nr. 2-3509 kopija, 1 lapas.
9. Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos 2017 m. spalio 18 d. el. rašto Nr. (1.9E)2T-869; 1G-9413 kopija, 1 lapas.
10. Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerijos 2017 m. spalio 18 d. rašto Nr. 12-01-1765 kopija, 1 lapas.
11. Europos teisės departamento prie Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos 2017 m. spalio 18 d. el. rašto Nr. 868; 1G-9408 kopija, 1 lapas.
12. Lietuvos Respublikos finansų ministerijos 2017 m. spalio 26 d. rašto Nr. (1.19-0206)-5K-1719334)-6K-1706417 kopija, 1 lapas.
13. Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos 2017 m. spalio 27 d. rašto Nr. (22.21)3-5490 kopija, 1 lapas.

Vidaus reikalų ministras

Eimutis Misiūnas

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ**

**NUTARIMAS**

**DĖL KREIPIMOSI Į RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU SUTEIKTI  
ĮGALIOJIMUS E. MISIŪNUI**

Nr.  
Vilnius

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 6 straipsnio 1 dalimi, Lietuvos Respublikos Vyriausybė **n u t a r i a**:

Kreiptis į Respublikos Prezidentą su prašymu, vadovaujantis Lietuvos Respublikos Konstitucijos 84 straipsnio 2 punktu ir 138 straipsnio pirmosios dalies 2 punktu, suteikti įgaliojimus vidaus reikalų ministrui Eimučiui Misiūnui pasirašyti Lietuvos Respublikos Vyriausybės, Latvijos Respublikos Vyriausybės ir Estijos Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl abipusės pagalbos ir bendradarbiavimo nelaimių prevencijos, pasirengimo ir reagavimo į nelaimės srityje.

Ministras Pirmininkas

Užsienio reikalų ministras

**LIETUVOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS**

**DEKRETAS**

**DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO E. MISIŪNUI**

Nr.

Vilnius

**1 straipsnis.**

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos Konstitucijos 84 straipsnio 2 punktu ir Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 6 straipsnio 1 dalimi,

į g a l i o j u vidaus reikalų ministrą Eimutį MISIŪNĄ pasirašyti Lietuvos Respublikos Vyriausybės, Latvijos Respublikos Vyriausybės ir Estijos Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl abipusės pagalbos ir bendradarbiavimo nelaimių prevencijos, pasirengimo ir reagavimo į nelaimes srityje.

Respublikos Prezidentas



Autentiškas vertimas  
Vyriausybės kanceliarijos  
Dokumentų valdymo skyrius  
2017 10 30

Dokumentų valdymo skyriaus  
vyriausioji patarėja  
D. Čekatauskienė  
*D. Čekatauskienė*

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS,  
LATVIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS**

**IR**

**ESTIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS**

**SUSITARIMAS**

**DĖL**

**ABIPUSĖS PAGALBOS IR BENDRADARBIAVIMO NELAIMIŲ PREVENCIJOS,  
PASIRENGIMO IR REAGAVIMO Į NELAIMES SRITYJE**

Lietuvos Respublikos Vyriausybė, Latvijos Respublikos Vyriausybė ir Estijos Respublikos Vyriausybė, toliau – Šalys,

*įsitikinusios*, kad trims Baltijos šalims būtina bendradarbiauti įvykus gaivalinėms ar žmogaus sukeltoms nelaimėms, siekiant apsaugoti žmones, aplinką ir turtą, įskaitant kultūros paveldą;

*norėdamos* toliau gerinti bendradarbiavimą vadovaujantis šiuo Susitarimu, kuris gali būti laikomas pagrindiniu susitarimu, prireikus papildytinu kitais trišaliais susitarimais ir priemonėmis;

*atsimindamos* įsipareigojimus, kylančius Europos Sąjungos valstybėms narėms iš 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo Nr. 1313/2013/ES dėl Sąjungos civilinės saugos mechanizmo;

*nepažeisdamos* kitų esamų ir būsimų dvišalių ar trišalių susitarimų ar kitų bendradarbiavimo nelaimių prevencijos, pasirengimo ir reagavimo į nelaimes srityje, formų,

*susitarė*:

**1 straipsnis**

**Sąvokos**

Šiame Susitarime vartojamos sąvokos:

a) **nelaimė** – situacija, kuri turi ar gali turėti didelį neigiamą poveikį žmonėms, aplinkai ar turtui, įskaitant kultūros paveldą;

b) **reagavimas** – veiksmai, kurių imamasi esant pagalbos prašymui pagal šį Susitarimą gresiant nelaimei, jos metu arba po nelaimės, siekiant likviduoti neigiamus jos padarinius, reikalaujančius neatidėliotinų veiksmų;

c) **parengtis** – išankstiniais veiksmais pasiektas žmogiškųjų ir materialinių išteklių, struktūrų, bendruomenių ir organizacijų pasirengimas ir gebėjimai, kuriais galima užtikrinti veiksmingą greitą reagavimą į nelaimę;

d) **prevencija** – veiksmai, kuriais siekiama mažinti nelaimių riziką žmonėms, aplinkai ir turtui, įskaitant kultūros paveldą, arba sušvelninti neigiamus nelaimių padarinius;

e) **ankstyvasis perspėjimas** – laiku ir veiksmingai pateikiama informacija, pagal kurią galima imtis veiksmų, kad būtų išvengta nelaimės arba sumažinta jos rizika ir išvengta neigiamų jos padarinių arba jie būtų sušvelninti, ir sudarytos palankesnės sąlygos veiksmingam reagavimui būtinai parengčiai užtikrinti;

f) **priimančiosios valstybės parama** – veiksmai, kurių pasirengimo ir reagavimo etapais imasi pagalbos prašančioji arba pagalbą teikiančioji Šalis, kad pašalintų numatomas kliūtis tarptautinei pagalbai, siūlomai pagal šį Susitarimą. Ji apima tranzito Šalies paramą siekiant sudaryti palankesnes sąlygas gabenti šią pagalbą tranzitu per jos teritoriją;

g) **reagavimo pajėgumai** – pagalba, kuri pateikus prašymą gali būti suteikta pagal šį Susitarimą;

h) **įgaliotoji institucija** – nacionalinė institucija ar institucijos, kurią (kurias) Šalis paskiria praktiniam bendradarbiavimui pagal šį Susitarimą plėtoti ir įgyvendinti, įskaitant klausimus, susijusius su pagalbos prašymais ir sprendimais suteikti pagalbą.

i) **pagalbos prašančioji Šalis** – Šalis, kurios įgaliotosios institucijos prašo kitos Šalies pagalbos;

j) **pagalbą teikiančioji Šalis** – Šalis, kurios įgaliotosios institucijos vykdo kitos Šalies pagalbos prašymą;

k) **pagalbos teikimo grupė** – pagalbą teikiančiosios šalies organizuota specialistų (ekspertų) grupė, skirta pagalbai teikti ir turinti reikalingą įrangą;

l) **tranzito Šalis** – Šalis, per kurios teritoriją vyksta pagalbos teikimo grupės ir (ar) pavieniai ekspertai, vežama įranga ir gabenami išteklių oru, ketinant pasiekti pagalbos prašančiąją Šalį.

## 2 straipsnis

### Susitarimo taikymo sritis

1. Šis Susitarimas taikomas bendradarbiavimui nelaimių prevencijos, pasirengimo ir reagavimo į nelaimes, taip pat abipusės pagalbos ištikus nelaimėi ar artėjančios jos grėsmės atveju, kai tokia pagalba dėl savo pobūdžio gali viršyti Šalies nacionalinių išteklių ribas ir jos pajėgumą valdyti nelaimę ar reaguoti į ją. Pagrindinis Susitarimo tikslas – apsaugoti žmones, aplinką ir turtą.

2. Ši sutartis netaikoma, kai gaivalinės nelaimės ir didelės avarijos įvyksta Šalių valstybių jurisdikcijai priklausančiuose teritoriniuose vandenyse.

## 3 straipsnis

### Įgaliotosios institucijos ir kontaktiniai punktai

1. Šio Susitarimo tikslais Šalys paskiria vieną ar kelias įgaliotąsias institucijas. Įgaliotosios institucijos yra šios:

1) Lietuvos Respublikoje:



Vidaus reikalų ministerija,

Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas prie Vidaus reikalų ministerijos;

2) Latvijos Respublikoje:

Vidaus reikalų ministerija,

Valstybinė priešgaisrinė gelbėjimo tarnyba;

3) Estijos Respublikoje:

Vidaus reikalų ministerija,

Estijos gelbėjimo valdyba.

2. Be to, įgaliotosios institucijos paskiria visą parą veikiančią kontaktinį (kontaktinius) punktą (punktus), kuris (kurie) teikia ir priima ankstyvuosius perspėjimus ir pagalbos prašymus. Įgaliotosios institucijos praneša viena kitai apie kontaktinius punktus.

3. Įgaliotosios institucijos nedelsdamos praneša viena kitai apie įgaliotųjų institucijų ir kontaktinio (kontaktinių) punkto (punktų) pasikeitimus.

#### **4 straipsnis**

##### **Pranešimas apie nelaimę**

1. Nelaimės ar artėjančios jos grėsmės atveju, kai gali prireikti kitos Šalies pagalbos, Šalis gali pateikti pagalbos prašymą, kuo išsamiau nurodydama pagalbos mastą ir pobūdį. Šalis, kuriai pateiktas pagalbos prašymas, nedelsdama priima sprendimą ir praneša pagalbos prašančiajai Šaliai, taip pat prireikus tranzito šaliai, ar ji turi galimybių suteikti prašomą pagalbą, nurodydama pagalbos mastą ir sąlygas, įskaitant, jei būtina, numatomas pagalbos teikimo išlaidas. Įgaliotosios institucijos gali susitarti dėl bendros pagalbos prašymo tvarkos.

2. Jei tikėtina, kad nelaimė ar artėjančios nelaimės grėsmė gali turėti poveikio kitoms Šalims, Šalis, kurioje įvyko ar, tikėtina, įvyks nelaimė, siunčia kitoms Šalims ankstyvąjį perspėjimą, apibūdindama padėtį ir galimus pokyčius.

#### **5 straipsnis**

##### **Abipusė pagalba**

1. Šalys bendradarbiauja, kad pagalba būtų suteikta kuo skubiau.

2. Pagalbos prašančioji Šalis vadovauja teikiant pagalbą jos teritorijoje ir yra visiškai atsakinga už šios pagalbos teikimo kontrolę, koordinavimą ir priežiūrą. Pagalbą teikiančiosios Šalies specialistai pagalbos prašančiosios Šalies teritorijoje veikia vadovaujami savo pačių vadovų ir laikydamiesi savo pačių valstybėje galiojančių tarnybos nuostatų ir kitų teisės aktų, nepažeisdami pagalbos prašančiosios Šalies įstatymų ir kitų teisės aktų.

3. Prašančiajai Šaliai sutikus su siūloma pagalba, šis sutikimas yra laikomas formaliu kvietimu, kuris suteikia leidimą pagalbą teikiančiosios Šalies reagavimo pajėgumams patekti į pagalbos prašančiosios Šalies valstybės teritoriją ir be formalių procedūrų kirsti jos sieną, jei reagavimo pajėgumai neapima karinio personalo, transporto priemonių, laivų ar orlaivų, įrangos

ar priemonių, kurioms reikalingas specialus leidimas kirsti valstybės sieną. Tokiu atveju pagalbos prašančiosios Šalies, pagalbą teikiančiosios Šalies ir tranzito Šalies įgaliotosios institucijos bendradarbiauja, kad kuo greičiau būtų suteiktas toks leidimas, tačiau negalima kirsti valstybės sienos, kol pagalbos prašančioji Šalis ir, jei reikia, tranzito Šalis nesuteikia būtino leidimo.

4. Siekdamas, kad pagalba būtų skubi ir veiksminga, Šalys įsipareigoja užtikrinti, o pagalbos prašančiosios Šalies įgaliotosios institucijos tarpininkauja, kad pagalbą teikiantys specialistai galėtų kirsti pagalbos prašančiosios Šalies valstybės sieną ir kad reagavimo pajėgumams nebūtų taikomi mokesčiai, muitai ar kitos rinkliavos.

5. Reagavimo pajėgumus galima naudoti laikantis pagalbą teikiančiosios Šalies valstybės teisės aktų, be jokio specialaus leidimo. Baigus operacijas, visi reagavimo pajėgumai, išskyrus nenaudingą ar sugadintą įrangą, kuo greičiau išvežami iš pagalbos prašančiosios Šalies valstybės teritorijos. Išvežamiems reagavimo pajėgumams netaikomi jokie mokesčiai, muitai ar kitos rinkliavos. Tas pat pasakytina apie pagalbos teikimo operacijų pratybas.

## **6 straipsnis**

### **Procedūros ir planai**

Šalys drauge imasi tokių priemonių, kaip abipusių tarpvalstybinių gelbėjimo operacijų procedūrų ir planų rengimas, kad palengvintų pagalbos teikimą ir tranzitą, bendradarbiavimą operacijos metu, taip pat užtikrintų priimančiosios valstybės paramą.

## **7 straipsnis**

### **Kitos bendradarbiavimo priemonės**

1. Kitoks bendradarbiavimas apima informacijos apie tyrimų ir plėtros programų rezultatus ir patirties, susijusios su nelaimėmis, mainus. Bendradarbiavimas taip pat gali apimti bendrus mokymus, pratybas, ekspertų mainus, seminarus ar praktinius užsiėmimus, taip pat nelaimių prevencijos ir pasirengimo nelaimėms projektus.

2. Jei kuri nors ar visos Šalys nori įsteigti bendrojo reagavimo pajėgas, tai turi būti reglamentuojama atskiru susitarimu, kurį pasirašo įgaliotosios institucijos arba kitos atsakingosios institucijos pagal kompetenciją.

## **8 straipsnis**

### **Susitarimo įgyvendinimas ir tolesnės priemonės**

1. Įgaliotosios institucijos renkasi į posėdį ne rečiau kaip kartą per dvejus metus, kad galėtų stebėti, kaip įgyvendinamas Susitarimas, nagrinėti būsimus veiksmus ir rengti tolesnės bendradarbiavimo plėtros planus pagal 6 ir 7 straipsnių nuostatas.

2. Įgaliotosios institucijos pateikia išsamius nurodymus ir tvirtina pranešimo apie nelaimes (4 straipsnis) ir abipusės pagalbos teikimo (5 straipsnis) tvarką.

## 9 straipsnis

### Išlaidų kompensavimas

1. Pagalbos prašančioji Šalis nekompensuoja išlaidų, kurias patiria pagalbą teikiančioji Šalis per gelbėjimo operacijas, įskaitant išlaidas, susijusias su visišku ar daliniu įvežtos įrangos nusidėvėjimu ar praradimu. Kai kuriais atvejais, atsižvelgdamos į nelaimės rūšį ar mastą, įgaliotosios institucijos gali nustatyti, kokias išlaidas padengia pagalbos prašančioji Šalis, ir gali priimti sprendimą dėl šių išlaidų kompensavimo termino, sąlygų ir būdo. Su pagalbos teikimu susijusiomis išlaidomis laikomos šios išlaidos:

- a) asmenų ir įrangos draudimo;
- b) įvežtos įrangos eksploatavimo, sugadinimo ar praradimo;
- c) pagalbos išteklių naudojimo;
- d) pagalbos teikimo grupių nariams ir (arba) pavieniams ekspertams suteiktos medicininės pagalbos ir jiems padarytos žalos atlyginimo išlaidos.

Jei nesusitarta kitaip, išlaidos atlyginamos iškart po to, kai pateikiamas atitinkamas prašymas.

2. Pagalbą teikiančioji Šalis turi teisę reikalauti iš pagalbos prašančiosios Šalies padengti pusę su orlaivių naudojimu susijusių išlaidų. Šiuo atveju išlaidos nustatomos pagal pagalbą teikiančiosios Šalies teritorijoje tuo metu galiojusius tarifus.

3. Pasibaigus atsargoms, pagalbą teikiančiosios Šalies pagalbos teikimo grupėms ir (arba) pavieniams ekspertams visą jų buvimo pagalbos prašančiosios Šalies teritorijoje laikotarpį pagalbos prašančiosios Šalies sąskaita teikiamas maistas, apgyvendinimo paslaugos ir asmeninio naudojimo priemonės. Jei reikia, jiems taip pat teikiama būtinoji medicininė pagalba, jų darbui reikalingos transporto priemonės ir kiti išteklių.

## 10 straipsnis

### Atsakomybė ir prievolė atlyginti nuostolius

1. Šalys laikosi pagalbos prašančiosios Šalies nacionalinių įstatymų ir kitų teisės aktų, kuriais reglamentuojami atsakomybės ir nuostolių atlyginimo klausimai tiek, kiek tai neprieštarauja atitinkamoms tarptautinėms teisės normoms. Ši nuostata neužkerta kelio Šalims taip pat laikytis tarptautinės teisės, pagal kurią reglamentuojami atsakomybės klausimai.

2. Pagalbos prašančioji Šalis atsako už trečiajai šaliai padarytą žalą, teikiant pagalbą pagalbos prašančiosios Šalies valstybės teritorijoje. Pagalbos prašančioji Šalis turi teisę pateikti atgręžtinius reikalavimus pagalbą teikiančiajai Šaliai dėl savo pagal šį straipsnį sumokėtų išlaidų, jei buvo įrodyta, kad pagalbos teikimo grupės narys sukėlė žalą dėl tyčinio nusižengimo ar didelio aplaidumo.

3. Kiekviena Šalis atsisako visų kompensacijų iš kitos Šalies valstybės, jei miršta ar sužeidžiamas pagalbos teikimo grupės narys arba jei padaroma žala jo sveikatai ar asmeniniams daiktams, kai tai atsitinka vykdant pareigas pagal šį Susitarimą. Pagalbą teikiančioji Šalis apdraudžia savo pagalbos teikimo grupių narius pagal savo valstybėje galiojančius teisės aktus.

## **11 straipsnis**

### **Ginčų sprendimas**

Visi ginčai, kylantys dėl šio Susitarimo aiškinimo ar įgyvendinimo, sprendžiami Šalių derybomis.

## **12 straipsnis**

### **Depozitaras**

Estijos Respublikos Vyriausybė veikia kaip oficialus šio Susitarimo depozitaras.

## **13 straipsnis**

### **Baigiamosios nuostatos**

1. Šis Susitarimas įsigalioja praėjus 30 (trisdešimčiai) dienų nuo tos dienos, kai depozitaras diplomatiniais kanalais gauna paskutinį rašytinį pranešimą, kad įvykdyti būtini nacionaliniai teisiniai reikalavimai, reikalingi šiam Susitarimui įsigaliojti. Depozitaras praneša Šalims apie kiekvieną gautą pranešimą ir šio Susitarimo įsigaliojimo datą.

2. Šio Susitarimo įsigaliojimo dieną netenka galios 2001 m. birželio 4 d. pasirašytas Estijos Respublikos Vyriausybės ir Latvijos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl abipusės pagalbos nelaimių atveju.

3. Šio Susitarimo įsigaliojimo dieną netenka galios 2001 m. gegužės 31 d. pasirašytas Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Latvijos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl abipusės pagalbos gaivalinių nelaimių ir kitų didelių avarijų atveju.

4. Šis Susitarimas sudaromas neribotam laikotarpiui. Bet kuri Šalis gali jį denonsuoti raštu pranešdama apie tai depozitarui, kuris diplomatiniais kanalais praneša kitoms Šalims apie kiekvieną tokį pranešimą ir jo gavimo datą. Denonsavimas įsigalioja praėjus 6 (šešioms) mėnesiams nuo dienos, kai depozitaras gauna tokį pranešimą. Tokiu atveju, jei šį Susitarimą nutraukia viena iš Šalių, jis netenka galios tai konkrečiai Šaliai.

5. Bet kuri iš Šalių gali bet kuriuo metu inicijuoti šio Susitarimo pakeitimus. Prašymas pateikiamas depozitarui, kuris diplomatiniais kanalais praneša kitoms Šalims apie kiekvieną tokį pranešimą ir jo gavimo datą. Tokie pakeitimai įsigalioja šio Susitarimo 13 straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka.

Pasirašyta 20.... m. .... d. .... trimis originaliais egzemplioriais lietuvių, latvių, estų ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo aiškinimo, vadovaujamosi tekstu anglų kalba.

**Lietuvos Respublikos  
Vyriausybės vardu**

**Latvijos Respublikos  
Vyriausybės vardu**

**Estijos Respublikos  
Vyriausybės vardu**

**AGREEMENT  
BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA,**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA**

**ON MUTUAL ASSISTANCE AND COOPERATION IN THE FIELD  
OF DISASTER PREVENTION, PREPAREDNESS AND RESPONSE**

The Government of the Republic of Lithuania, the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Republic of Estonia, hereinafter referred to as the Parties:

*being* convinced of the need for cooperation between three Baltic States in the event of a natural or man-made disaster to protect people, the environment and property, including cultural heritage;

*wishing* to further improve their cooperation through this Agreement, which can be regarded as a framework agreement to be supplemented as appropriate with other trilateral agreements and arrangements,

*mindful* of the commitments imposed on the European Union Member States by the Decision of the European Parliament and of the Council of 17 December 2013 on a Union Civil Protection Mechanism (1313/2013/EU);

*without prejudice* to any present or future bilateral or trilateral agreements or other forms of cooperation in the field of disaster prevention, preparedness and response,

*have agreed as follows:*

**Article 1  
Definitions**

The terms in the present Agreement shall have the following meaning:

- a) **disaster** – any situation which has or may have a severe impact on people, the environment, or property, including cultural heritage;

- b) **response** – any action taken upon request for assistance under the present Agreement in the event of an imminent disaster, or during or after a disaster, to address its immediate adverse consequences;
- c) **preparedness** – a state of readiness and capability of human and material means, structures, communities and organisations enabling them to ensure an effective rapid response to a disaster, obtained as a result of action taken in advance;
- d) **prevention** – any action aimed at reducing risks or mitigating adverse consequences of a disaster for people, the environment and property, including cultural heritage;
- e) **early warning** – the timely and effective provision of information that allows action to be taken to avoid or reduce risks and the adverse impacts of a disaster, and to facilitate preparedness for an effective response;
- f) **host nation support** – any action undertaken in the preparedness and response phases by requesting or assisting Party, to remove foreseeable obstacles to international assistance offered under this Agreement. It includes support from transit country to facilitate the transiting of this assistance through their territory;
- g) **response capacity** – assistance that may be provided under the present Agreement upon request;
- h) **Competent Authority** – the national authority or authorities designated by the Party for the practical development and implementation of the collaboration within the framework of this Agreement, including matters related to requests for assistance and decisions to render assistance;
- i) **requesting Party** – Party, whose Competent Authorities request assistance from another Party;
- j) **assisting Party** – Party, whose Competent Authorities comply with a request of assistance from another Party;
- k) **response team** – organised group of specialists (experts) of the assisting Party, assigned for rendering assistance and having the necessary equipment;
- l) **transit country** – Party, whose territory is to be traversed by response teams and/or individual experts as well as equipment and air supplies carried by them whose destination is to reach the requesting Party.

## **Article 2**

### **Scope of Agreement**

1. This Agreement shall apply to cooperation in the field of rescue services in disaster prevention, preparedness and response and to mutual assistance in the event of a disaster or an imminent threat thereof, which may by its nature exceed the capacity of national resources of a Party and its capability to handle the disaster or to respond to it. The primary aim of the Agreement is to protect people, environment and property.

2. The present Agreement does not apply to the events of natural disasters and large-scales accidents occurring in sea waters under the jurisdiction of the states of the Parties.

**Article 3**  
**Competent Authorities and Points of Contact**

1. The Parties shall designate one or more Competent Authorities for the purposes of this Agreement. The Competent Authorities are:

- 1) In the Republic of Lithuania:  
The Ministry of the Interior,  
Fire and Rescue Department under the Ministry of the Interior;
- 2) In the Republic of Latvia:  
The Ministry of the Interior,  
Latvian State Fire and Rescue Service;
- 3) In the Republic of Estonia:  
The Ministry of the Interior,  
Estonian Rescue Board.

2. The Competent Authorities shall also appoint 24-hour Point(s) of Contact for submitting and receiving early warnings and requests for assistance. The Competent Authorities shall inform each other of Point(s) of Contact.

3. The Competent Authorities shall inform each other without delay of any changes to the Competent Authorities and Point(s) of Contact.

**Article 4**  
**Disaster notification**

1. In the event of a disaster or imminent threat thereof, which might require assistance from another Party, a Party may issue a request for assistance indicating the scope and type of assistance as specifically as possible. The Party, to whom the request for assistance is directed, shall promptly decide and inform the requesting Party and, if appropriate, transit country whether it is in a position to render the requested assistance and indicate the scope and terms of the assistance including the estimated costs of the assistance, if appropriate. The Competent Authorities may agree on common procedures for requesting assistance.

2. If a disaster or imminent threat thereof is likely to have an impact on other Parties, the Party of the State, where this disaster has taken or is likely to take place, shall send to other Parties an early warning, describing the situation and its potential development.

**Article 5**

## **Mutual assistance**

1. The Parties shall cooperate to facilitate the prompt provision of assistance.
2. The requesting Party has the overall command, control, coordination and supervision of the rendering of assistance within its State territory. The personnel from the assisting Party serve in the State territory of the requesting Party under the command of their own leaders and in accordance with the service regulations and other legislation in force in their own state, without prejudice to the laws and other legal acts of the requesting Party.
3. The acceptance of assistance by the requesting Party is considered as a formal invitation, which grants the permission for the response capacity of the assisting Party to enter the State territory of the requesting Party and cross its border without formalities unless the assisting response capacity includes military personnel, vehicles, vessels or aircraft, equipment or goods, which require special permission to cross the State border. In such a case the Competent Authorities of the requesting Party, the assisting Party, and the transit country shall cooperate with a view to obtaining such permission as soon as possible, and no State border shall be crossed until the necessary permission has been granted by the requesting Party and, if appropriate, the transit country.
4. With the view of a prompt and effective assistance, the Parties shall obligate themselves to ensure and the Competent Authorities of the requesting Party shall mediate that personnel engaged in rendering assistance may cross the State border of the requesting Party and response capacity is exempted from taxes, duties or other fees.
5. Response capacity may be used in accordance with the national regulations of the assisting Party without the need to apply for any specific authorisation. After the operations have been completed, all response capacity, except for equipment that is useless or damaged, shall be transported out of the State territory of the requesting Party as soon as possible. The exported response capacity shall be exempted from all taxes, duties or other fees. The above shall also apply to relief operations exercises.

## **Article 6**

### **Procedures and plans**

The Parties shall jointly take measures, such as elaborate mutual procedures and plans for cross-border rescue operations, to facilitate the rendering and transit of assistance, cooperation during an operation, and host nation support.

## **Article 7**

### **Other cooperative measures**



1. Other cooperation includes exchange of information on results of research and development programmes and on experience of disasters. Cooperation may also cover common training, exercises, exchange of experts, seminars or workshops, and projects aimed at disaster prevention and preparedness.

2. If any or all Parties wish to establish a joint response capacity, it should be regulated by a separate agreement signed by the Competent Authorities or other responsible authorities within the scope of their competence.

## **Article 8**

### **Implementation and follow-up of Agreement**

1. The Competent Authorities convene a meeting at least once in two years to monitor the implementation of the Agreement, analyse future actions and draw up plans for further development of cooperation in accordance with Articles 6 and 7.

2. The Competent Authorities give detailed guidance on and adopt the procedure for disaster notification (Article 4) and mutual assistance (Article 5).

## **Article 9**

### **Reimbursement of costs**

1. The requesting Party shall not reimburse the costs incurred by the assisting Party during rescue works or operations, including the costs related to partial or total wear and tear or loss of the brought-in equipment. In certain cases, considering the type and extent of a disaster, the Competent Authorities may determine which costs shall be borne by the requesting Party and may decide on the terms and conditions and the manner in which these costs shall be reimbursed. The following costs shall be considered to be the costs related to rendering of assistance:

- a) insurance of persons and equipment;
- b) exploitation, damage or loss of the brought-in equipment;
- c) use of aid supplies; and
- d) costs of medical assistance provided to members of response teams, also reimbursement of the costs for the damage suffered.

Unless it has been agreed otherwise, the costs shall be reimbursed immediately after the submission of an appropriate request.

2. The assisting Party is entitled to claim from the requesting Party the reimbursement of half of the costs related to the use of aircraft. In this case the costs shall be determined according to the tariffs valid at the time of rendering assistance in the State territory of the assisting Party.

3. Upon running out of stock, response teams and/or individual experts of the assisting Party during the whole period of their stay in the State territory of the requesting Party shall be supplied at the expense of the requesting Party with food, accommodation, and appliances for personal use. If needed, they shall be supplied with necessary medical assistance, provided with vehicles and other resources required in their work.

## **Article 10**

### **Liability and indemnity**

1. The Parties shall follow the requesting Party's national laws and other legal acts regulating matters of liability and indemnity, inasmuch as it is in compliance with the relevant provisions of international law. This provision shall not prevent the Parties from following international law in liability matters.

2. The requesting Party is responsible for damage caused to a third party by the assistance rendered within the State territory of the requesting Party. The requesting Party has a right to recourse action against the assisting Party for costs which it has paid pursuant to this Article if a member of the response team has been proved to have caused damage through wilful misconduct or gross negligence.

3. Each Party shall renounce all compensations against the State of the other Party in case of death of, or injury to, the response team's members, or damage to their health or personal effects if these have occurred in connection with the duties carried out to implement this Agreement. The assisting Party shall insure the members of its response teams in accordance with its national regulations in force.

## **Article 11**

### **Settlement of disputes**

All disputes regarding the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by negotiation between the Parties.

## **Article 12**

### **Depositary**

The Government of the Republic of Estonia shall act as the official Depositary for this Agreement.

## **Article 13**

### **Final provisions**

1. This Agreement shall enter into force 30 (thirty) days after the Depository has received through diplomatic channels the last written notification stating that the necessary national legal requirements for this Agreement to enter into force have been completed. The Depository shall inform the Parties of each notification received and the entry into force date of this Agreement.

2. On the date of entering into force of this Agreement, the Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Republic of Latvia on mutual assistance in the event of disasters signed on 4 June 2001 ceases to be in force.

3. On the date of entering into force of this Agreement, the Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Latvia on the mutual support in the event of natural disasters and other large-scale accidents signed on 31 May 2001 ceases to be in force.

4. This Agreement is concluded for an unlimited period of time. It may be denounced by any of the Parties by written notification to the Depository, which shall notify the other Parties through diplomatic channels each such notification and the date of the receipt thereof. The denunciation shall take effect 6 (six) months after the receipt of the notification by the Depository. In case of denunciation of this Agreement by any of the Parties, it shall cease to be in effect regarding that specific Party.

5. Any of the Parties may initiate amendments to this Agreement at any time. The request shall be addressed to the Depository, which shall notify through diplomatic channels the other Parties of each such notification and the date of the receipt thereof. Such amendments shall come into force pursuant to paragraph 1 of Article 13 of this Agreement.

Done in ....., on....., in three copies, each in the Lithuanian, Latvian, Estonian and English languages. All texts shall be equally authentic. In case of any divergence in interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Government  
of the Republic of Lithuania

For the Government  
of the Republic of Latvia

For the Government  
of the Republic of Estonia

## NUMATOMO TEISINIO REGULIAVIMO POVEIKIO VERTINIMO PAŽYMA

<b>Projekto pavadinimas</b>	Lietuvos Respublikos Vyriausybės, Latvijos Respublikos Vyriausybės ir Estijos Respublikos Vyriausybės susitarimo „Dėl abipusės pagalbos ir bendradarbiavimo nelaimių prevencijos, pasirengimo ir reagavimo į nelaimės srityje“ (toliau – susitarimas) projektas (toliau – susitarimo projektas).
<b>Projekto rengėjas</b>	Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas prie Vidaus reikalų ministerijos
<b>Projekto tikslas</b>	Susitarimo projekto tikslas – skatinti Baltijos šalių bendradarbiavimą ir teikti abipusę pagalbą nelaimių prevencijos, pasirengimo nelaimėms ir jų likvidavimo srityje. Šiuo susitarimu būtų palengvintas savitarpio pagalbos teikimas nelaimių atvejais ir stiprinamas šalių bendradarbiavimas.

### Siūlomo projekto poveikio įvertinimas

<b>Poveikis atitinkamai sričiai</b>	Susitarimas reglamentuos bendradarbiavimą nelaimių prevencijos, pasirengimo nelaimėms ir jų likvidavimo srityje, nustatys įgaliotąsias institucijas, bendradarbiavimo formas, abipusės pagalbos teikimo, išlaidų ir žalos atlyginimo tvarką. Neigiamų pasekmių nenumatoma.
<b>Poveikis valstybės finansams</b>	Susitarimo projektui įgyvendinti papildomų biudžeto lėšų nereikės.
<b>Poveikis administracinei naštai</b>	Įgyvendinant susitarimo projektą, administracinė našta nepadidės.

### Kita svarbi informacija

Susitarimo projektas parengtas Estijos Respublikos vidaus reikalų ministerijos, vadovaujantis 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo Nr.1313/2013/ES „Dėl Sąjungos civilinės saugos mechanizmo“ nuostatomis.

### Informacija apie asmenį ir instituciją, atsakingą už poveikio vertinimą

Vardas ir pavardė	Ieva Monika Jankuvienė
Pareigos	Tarptautinių ryšių skyriaus vedėja
Institucija (padalinys)	Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas prie Vidaus reikalų ministerijos
Telefono numeris ir el. pašto adresas	(8 5) 271 6863 monika.jankuviene@vpgt.lt



## LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, J.Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius, tel.: 8-7065 2444, 8-7065 2400,  
faks. 8-7065 3090, el. p. [urm@urm.lt](mailto:urm@urm.lt), <http://www.urm.lt>  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188613242

---

Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijai 2016-05-11 Nr. (22.21)3-2470  
Į 2016-05-04 Nr. 1D-2803(3)

### DĖL TARPVYRIAUSYBINIO SUSITARIMO SUDARYMO TIKSLINGUMO

Atsižvelgdama į Vidaus reikalų ministerijos prašymą, Užsienio reikalų ministerija praneša, kad, vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 4 straipsniu ir Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių rengimo ir sudarymo taisyklių, patvirtintų Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2001 m. spalio 1 d. nutarimu Nr. 1179, 2 punktu, priima teigiamą sprendimą dėl Estijos Respublikos Vyriausybės, Latvijos Respublikos Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl bendradarbiavimo nelaimių prevencijos, pasirengimo ir reagavimo srityje sudarymo tikslingumo.

Ministerijos kanclerė

Jūratė Raguckienė

ORIGINALAS NEBUS  
SIUNČIAMAS



## LIETUVOS RESPUBLIKOS KRAŠTO APSAUGOS MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Totorių g. 25, LT-01121 Vilnius, tel.: (8 5) 273 5501 / 262 4821, faks. (8 5) 264 8517, el. p. kam@kam.lt.  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188602751, PVM mokėtojo kodas LT100001016116

Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijai

2017-~~10~~-~~18~~ Nr. 12-01- ~~1765~~  
Į 2017-10-12 Nr. 1D-5417

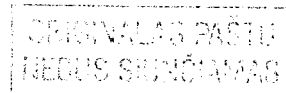
### DĖL TARPVYRIAUSYBINIO SUSITARIMO PROJEKTO DERINIMO

Krašto apsaugos ministerija įvertino pateiktus derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Lietuvos Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus E. Misiūnui“, Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo E. Misiūnui“ ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės, Estijos Respublikos Vyriausybės ir Latvijos Respublikos Vyriausybės susitarimo „Dėl abipusės pagalbos ir bendradarbiavimo nelaimių prevencijos, pasirengimo ir reagavimo į nelaimės srityje“ projektus ir informuoja, kad pagal kompetenciją pastabų neturi.

Krašto apsaugos viceministras

Giedrimas Jeglinskas

Darius Senikas, tel. 273 5679, el. p. darius.senikas@mil.lt  
Originalas siunčiamas nebus.



## LIETUVOS RESPUBLIKOS FINANSŲ MINISTERIJA

Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijai

2017-10-26 Nr. ((1.19-0206)-5K-1719334)-  
6K-1706417  
Į 2017-10-12 Nr. 1D-5417(9)

### DĖL TARPVYRIAUSYBINIO SUSITARIMO PROJEKTO DERINIMO

100 Atkurtai  
Lietuvai

Finansų ministerija, pagal kompetenciją išnagrinėjusi Jūsų pateiktus derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Lietuvos Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus E. Misiūnui“, Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo E. Misiūnui“ ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės, Estijos Respublikos Vyriausybės ir Latvijos Respublikos Vyriausybės susitarimo „Dėl abipusės pagalbos ir bendradarbiavimo nelaimių prevencijos, pasirengimo ir reagavimo į nelaimės srityje“ projektus, informuoja, kad pastabų neturi.

Finansų viceministras

Darius Sadeckas

J. Trakimavičienė, tel. (8 5) 239 0033, el. p. [jolanta.trakimaviciene@finmin.lt](mailto:jolanta.trakimaviciene@finmin.lt)

VRM dėl Liet., Latv., Est. susit. nelaimių prevenc. 10

Biudžetinė įstaiga  
Lukiškių g. 2, LT-01512 Vilnius

Tel. (8 5) 239 0000  
Faks. (8 5) 279 1481

El. paštas [finmin@finmin.lt](mailto:finmin@finmin.lt)  
<http://www.finmin.lt>

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių  
asmenų registre, kodas 288601650





## LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, J.Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius, tel.: 8-7065 2444, 8-7065 2400,  
faks. 8-7065 3090, el. p. [urm@urm.lt](mailto:urm@urm.lt), <http://www.urm.lt>  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188613242

Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijai

2017-10-24 Nr. (22.21)3-5490

Į 2017-10-12 Nr. 1D-5417

### DĖL TARPVYRIAUSYBINIO SUSITARIMO PROJEKTO DERINIMO

Užsienio reikalų ministerija, pagal kompetenciją išnagrinėjusi Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos pateiktus derinti teisės aktų, kurių tikslas įgalinti vidaus reikalų ministrą Eimutį Misiūną pasirašyti Estijos Respublikos Vyriausybės, Latvijos Respublikos Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl abipusės pagalbos ir bendradarbiavimo nelaimių prevencijos, pasirengimo ir reagavimo į nelaimės srityje (toliau – Susitarimas), projektus (toliau – Teisės aktų projektai) bei Susitarimo projektą, taip pat susipažinusi su kitų institucijų išvadomis, pažymi, kad pateiktiems Teisės aktų projektams iš esmės pritaria, tačiau siūlo tikslinti Susitarimo projektą pagal toliau teikiamas pastabas ir pasiūlymus.

1. Susitarimo projekto pavadinimas ir jo nuostatos (preambulės pirmoji pastraipa, 3 straipsnio 1 dalis, 13 straipsnio 3 dalis, baigiamosios nuostatos, pasirašančiųjų šalių pavadinimai) tikslintini atsižvelgiant į alternato principą.

2. Siūlytume tikslinti Susitarimo projekto 3 straipsnio 3 dalį ir numatyti, kad apie kontaktinio (kontaktinių) punkto (punktų) pasikeitimus viena kitai tiesiogiai praneša įgaliotosios institucijos.

3. Tikslintina Susitarimo projekto 4 straipsnio 2 dalis, žodį „kurioje“ pakeičiant žodžiais „kurios valstybėje“ (atitinkamai tekste anglų kalba po žodžio „Party“ įterpiant žodžius „of the state“).

4. Siūlytina tikslinti Susitarimo projekto 5 straipsnio 5 dalies paskutinįjį sakinį ir aiškiau numatyti, kurios (šios dalies ar viso straipsnio) aukščiau išdėstytos nuostatos taikytinos pagalbos teikimo operacijų pratyboms.

5. Svarstyтина, ar Susitarimo projekto 7 straipsnio 2 dalyje numatytas bendrojo reagavimo pajėgų steigimas neturėtų būti reglamentuojamas atskiru Šalių susitarimu.

6. Tikslintina Susitarimo projekto anglų kalba 10 straipsnio 2 dalis, formuluotę „requesting Party’s territory“ keičiant formuluote „territory of the state of the requesting Party“.

7. Taip pat manome, kad būtina tikslinti Susitarimo projekto vertimą į lietuvių kalbą. Pasiūlymai dėl vertimo bus perduoti darbo tvarka. Kartu atkreiptinas dėmesys, kad, vadovaujantis Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių rengimo ir sudarymo taisyklių, patvirtintų Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2001 m. spalio 1 d. nutarimu Nr. 1179, 11 punktu Susitarimo projekto vertimo autentiškumas turi būti patvirtintas Lietuvos Respublikos Vyriausybės kanceliarijos.

Ministerijos kanclerė

Jūratė Raguckienė



**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS, LATVIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR ESTIJOS RESPUBLIKOS  
VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO „DĖL ABIPUSĖS PAGALBOS IR BENDRADARBIAVIMO NELAIMIŲ PREVENCIJOS,  
PASIRENGIMO IR REAGAVIMO Į NELAIMES SRITYJE“ PROJEKTO (TOLIAU – SUSITARIMO PROJEKTAS) DERINIMO  
PAŽYMA**

Institucija	Pastabos ir pasiūlymai	Įvertinimas
Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos 2017-10-27 išvada Nr. (22.21)3-5490	4. Siūlytina tikslinti Susitarimo projekto 5 straipsnio 5 dalies paskutinįjį sakinį ir aiškiau numatyti, kurios (šios dalies ar viso straipsnio) aukščiau išdėstytos nuostatos taikytinos pagalbos teikimo operacijų pratyboms.	<b>Neatsižvelgta.</b> Pagalbos teikimo operacijų pratyboms taikomos tik 5 straipsnio 5 dalies nuostatos. Kitu atveju, kaip jau yra galiojančiose tarptautinėse sutartyse dėl abipusės pagalbos, mintis apie viso skyriaus nuostatų taikymą būtų išdėstyta atskiru punktu.
	5. Svarstyтина, ar Susitarimo projekto 7 straipsnio 2 dalyje numatytas bendrojo reagavimo pajėgų steigimas neturėtų būti reglamentuojamas atskiru Šalių susitarimu.	<b>Neatsižvelgta.</b> Siūlymas apsvarstytas ir atmestas dėl jau esamos (susiformavusios) praktikos. Lietuvos, Latvijos ir Estijos gelbėjimo tarnybos turi bendrą Didelio našumo perpumpavimo modulį „BaltFloodCombat“ (toliau – trišalis modulis), įsteigtą 2010 metais šalių gelbėjimo tarnybų vadovų susitarimu pagal Europos Sąjungos finansuojamą projektą. Trišalis modulis sėkmingai dalyvauja ne tik tarptautinėse pratybose, bet ir tarptautinėse misijose (2010 m. padėjo nuo potvynių nukentėjusiai Lenkijai ir Moldovai, 2014 m. dalyvavo misijoje Bosnijoje ir Hercegovinoje).

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA  
TEISĖS GRUPĖ**

**IŠVADA**

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO „DĖL  
KREIPIMOSI Į LIETUVOS RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU SUTEIKTI  
ĮGALIOJIMUS E. MISIŪNUI“ PROJEKTO IR LIETUVOS RESPUBLIKOS  
PREZIDENTO DEKRETO „DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO E. MISIŪNUI“ PROJEKTO  
(TOLIAU – DEKRETO PROJEKTAS)  
(TOLIAU KARTU – PROJEKTAI)  
(TAP-17-1679; TAP-17-1680; TAIS NR. 17-11739(2); 17-11741(2))**

2017-11-06 Nr.NV-2805

Vilnius

Įvertinę Projektų atitiktį įstatymams, Vyriausybės nutarimams ir teisės technikos reikalavimams, teikiame šias pastabas dėl teisės technikos:

1. pagal nusistovėjusią praktiką Dekreto projekto antraštėje rašomas pilnas minimo asmens vardas;
2. pagal Teisės aktų projektų rengimo rekomendacijų, patvirtintų Lietuvos Respublikos teisingumo ministro 2013 m. gruodžio 23 d. įsakymu Nr. 1R-298, 6.1 papunktį pirmą kartą teisės akto tekste minimas teisės akto, institucijos, pareigų pavadinimas negali būti trumpinamas, todėl Projektuose turėtų būti rašomos nesutrumpintos Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministro pareigos, t. y., su žodžiais „Lietuvos Respublikos“.

*Dėl susijusių aspektų:*

Atkreipiame dėmesį, kad teisės aktų projektų *bazinis* poveikio vertinimas, kuris minimas Projektų teikime, nebeatliekamas, įsigaliojus Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimo metodikai, kurią tvirtina Vyriausybė. Be to, pagal Teisėkūros pagrindų įstatymą numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimas atliekamas rengiant teisės akto, kuriuo numatoma reglamentuoti iki tol nereglamentuotus santykius, taip pat kuriuo iš esmės keičiamas teisinis reguliavimas, projektą, todėl šiame kontekste pastebėtina, kad kartu su Projektais (teisės taikymo aktais, kuriems atlikti poveikio vertinimo nereikalaujama) pateikta Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimo pažyma iš esmės yra formalaus turinio, todėl nekuria pridėtinės vertės.

Teisės grupės patarėjas

Žygimantas Daukša

Teisės grupės vyresnioji patarėja

Eglė Gasiūnaitė